

## **INTRODUCTION**

### **Opening Song**

**Hineh Mah Tov – from Psalm 133: Susan Sklar and Congregation**

הִנֵּה מַה טוֹב וּמַה נְּעִים שֶׁבֶת אֲחִים גַּם יַחַד.

Hi-nei mah tov u-mah na-im she-vet a-chim gam ya-chad!

How good and pleasant when people live together in unity!

**Welcome:** Betsy

**Introduction:** Taliya



## Explanation and Presentation of the Tallit: Adam

The Lord said to Moses:

Speak to the children of Israel, and instruct them to make fringes on the corners of their garments throughout their generations, putting upon the fringe of each corner a thread of blue. When you look upon the fringe you will be reminded of all the commandments of the Lord and obey them. You will not be led astray by the inclination of your heart or by the attraction of your eyes. Thus you will be reminded to fulfill all My commandments and be holy to your God. I am the Lord your God who brought you out of the land of Egypt to be your God. I, the Lord, am your God.

*Numbers 15:37-41*

### Tallit Prayer

בְּרַחֵם אֱתָהּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וְצִוָּנוּ  
לְהַתְעִיף בְּצִיצִית.

Ba-rukh a-tah Adonai, Eh-lo-hei-nu me-lech ha-o-lam, a-sher ki-du-sha-nu  
b'mitz-vo-tav, v'tzi-va-nu l'hit-a-teif ba-tzitzit.

Blessed are You, Eternal our God, Ruler of the universe, You hallow us with Your  
Mitzvot and teach us to wrap ourselves in the fringed Tallit.

### Blessing for Tallit: Congregation

Wrap yourself in the tallit, in the visions of Israel, our people.  
Clothe yourself with the mantle of ethical and spiritual responsibility  
Upon your shoulders rests the Torah and its teachings.  
You have only to learn.  
Carry with you the memories of your childhood  
And be brave in the face of what is yet to come.  
Find the beauty of this fringed robe  
And bring beauty to those you encounter on your journey.  
All this, and the future, too, is in your tallit.



## **OPENING PRAYERS**

### **Shema: Congregation**

*The Shema is the central tenet of Jewish faith. It declares the belief in and devotion to one God. Along with the V'ahavta it is taken from the Book of Numbers in the Torah.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד:

Sh'ma Yis-ra-eil, A-do-nai Eh-lo-hei-nu, A-do-nai Eh-chad.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

Ba-ruch sheim k'vod mal-chu-to l'o-lam va-ed.

Hear, O Israel: Adonai is our God, Adonai is One.  
Blessed is God's glorious majesty forever and ever.

## v'Ahavtah

*And you shall love...*

וְאַהַבְתָּ אֶת יי אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-לִבְּךָ, וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ, וּבְכֹל-מְאֹדֶךָ. וְהָיוּ  
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם, עַל-לִבְּךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֶיךָ,  
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ, וּבְלִקְחֶךָ בְּדֶרֶךְ, וּבְשֹׁכְבְּךָ, וּבְקוּמְךָ,  
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ, וְהָיוּ לְמִטְפַּת בֵּין עֵינֶיךָ, וּכְתַבְתָּם עַל טוֹזוֹת  
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי, וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי  
יי אֱלֹהֵיכֶם, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, לִהְיוֹת לָכֶם  
לֵאלֹהִים, אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם:

V'a-hav-ta et A-do-nai Eh-lo-heh-cha b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol  
m'o-deh-cha. V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh a-sher a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al  
l'va-veh-cha. V'shi-nan-tam l'va-neh-cha v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha  
u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha. Uk'shar-lam le-ot al  
ya-deh-cha, v'ha-yu le-to-ta-fot bein ei-neh-cha. Uch-tav-tam al m'zu-zoht  
bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

L'ma-an tiz-k'ru va-a-si-tem et kol mitz-vo-tai, vi-h'yi-tem k'doh-shim lei-lo-hei-chem.  
A-ni A-do-nai Eh-lo-hei-chem a-sher ho-tzei-ti et-chem mei-eh-retz mitz-ra-yim  
li-h'yoht la-chem lei-lo-him. A-ni A-do-nai Eh-lo-hei-chem.

You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your being. Set these words which I command you this day upon your heart. Teach them diligently to your children. Speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand and let them serve as a symbol before your eyes; inscribe them on the doorposts of your house and on your gates. Thus shall you remember and do all My Mitzvot and so be holy to your God. I am the Lord, your God, who took you out of Egypt to be your God. I am the Lord your God.

**v'Ahavtah Song: Susan and Congregation**

And you shall love the Lord thy God with all your heart  
With all your soul and with all of your might  
And all these words which I command you on this day  
Shall be in your heart, shall be in your heart

And you shall teach them diligently unto your children  
And you shall speak of them when you sit in your house  
When you walkest by the way and when you riseth up  
And when you liest down, and when you liest down

And you shall bind them for a sign upon your hand  
And they shall be for frontlets between your eyes  
And you shall write them on the doorposts of your house  
And upon your gates, and upon your gates

That you may remember and do all of my commandments  
And be holy unto your God, unto your God, unto your God.

-music by Debbie Friedman





## Reading:

### Holding on to One-Quarter of My World

In the course of a great flood, a boatman helped a holy man, a tsadek, across a river. The holy man, seeing what an uncouth fellow the boatman was, pitied him and felt inclined to lecture him a little. "My son," he said. "Is this really your trade?"

"Oh, I also work on the timber rafts," said the boatman.

"But do you at least *koyveya itim letoyre?*" asked the holy man.

"What does that mean, Rebbe?"

"I'm merely asking whether you take time for studying the Torah – even so much as a chapter in the Mishnah."

"Rebbe, I can't pay expenses with the Mishnah. I have to feed my children."

"Ah, ah, ah," groaned the holy man. "A Jew without study is deprived of a quarter of his world. And I'm sorry to say that's what you've done. But tell me, do you at least recite the Psalm?"

"Rebbe, if I recited the Psalms, who'd carry the logs?"

"Ah, ah, ah," groaned the rebbe. "If only you recited the Psalms. Because a Jew who doesn't recite the Psalms has wasted another quarter of his world."

A while later the rebbe said, "Tell me, my son, do you recite your prayers?"

"A flood washed away the hut where I kept my prayer shawl and prayer book. And now I work with a troop of raftsmen, so I don't get to pray."

"Ah, ah, ah. So you've wasted still another quarter of your world."

Just then the boat struck a rock and capsized. "Rebbe," cried the boatman, "can you swim?"

"No," groaned the sinking rebbe.

"In that case, you've wasted all four quarters of your world. But never mind. Grab on to me and I'll pull your whole world to safety."

- from Yiddish Folktales, edited by Beatrice Silverman Weinreich

## Kaddish

As a praise of God, the Kaddish prayer is often used to separate various parts of the service and thus serves as a transition. The Kaddish prayer has five variations. Here, the "Hatzi (half)" Kaddish omits one verse distinguishing it from the mourner's kaddish. The prayer is recited in Aramaic, not Hebrew.

Please rise as we read responsively. (The congregation's portion is underlined in the Hebrew text.)

יְתַגְדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי כְּרָא כְרַעוּתָהּ וְיִסְלִיף  
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא וּבּוֹסֵן  
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא סְבֻרָה לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל  
שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא לְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא  
וְנַחֲמָתָא דְאָמִירָן בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

- Leader:** Yit-ga-dal v'yilt-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi'r'u-tei,  
v'yam-lich mal'chu-tei
- Congregation:** B'cha-yei-con u-v'yo-mei-chon uv'cha-yei d'chol beit Yis-ra-eil,  
ba-a- ga-la u-vi- z'man ka-rlv v'i-m'ru: A-meln,  
Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a'lam u-l'al-mel al-ma-ya.
- Leader:** Yit-ba-rach, v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar, v'yit-ro-mam, v'yit-na-sei,  
v'yilt-ha-dar, v'yit-a'leh, v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,  
l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta,
- Congregation:** Tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-mi-ran b'al-ma, v'i- m'ru:  
A-meln.

Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in the world whose creation God willed.

May God rule in our day, in our own lives, and in the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed for ever and ever. Beyond all the praises, songs and adorations that we utter is the Holy One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor and exalt. And let us say: Amen.

## Each of Us Has a Name

Each of us has a name  
given by the source of life  
and given by our parents.

Each of us has a name  
given by our stature and our smile  
and given us by what we wear

Each of us has a name  
given by the mountains  
and given by our walls

Each of us has a name  
given by the stars  
and given by our neighbors

Each of us has a name  
given by our sins  
and given by our longing

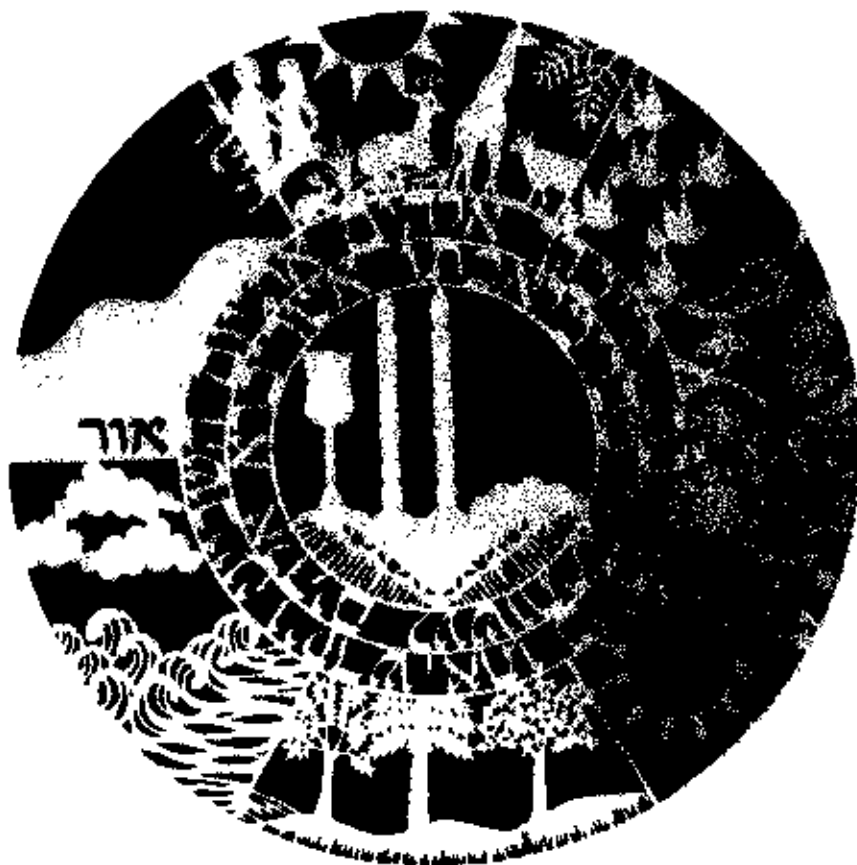
Each of us has a name  
given by our enemies  
and given by our love

Each of us has a name  
given by our celebrations  
and given by our work

Each of us has name  
given by the seasons  
and given by our blindness

Each of us has a name  
given by the sea  
and given by  
our death.

-after a poem by Zeida,  
adaptation, Marcia Falk



## TORAH SERVICE

Ark openers are invited up

### Vay'hi Binsoah

וַיְהִי בְנִסְעַת הָאָרֶן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה;  
קִיּוּמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אֹיְבָיִךָ. וַיִּנָּסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ.

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה, וּדְבַר יי סִירוּשָׁלַיִם:  
בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Va-y'hi bin-so'a ha-a -ron va-yo-meir Mo-sheh;  
Ku-ma A-do-nai v'ya-fu-tzu o-y'-ve-cha, v'ya-nu-su m'san-e-cha mi-pa-ne-  
cha.

Ki mi-tzi-yon tei-tzei Torah, u-d'var A-do-nai mi-ru-sha-la-yim.  
Ba-ruch sheh-na-tan Torah, l'a-mo Yis-ra-eil bi-k'du-sha-to.

Whenever the Ark was carried forward, Moses would say:  
Arise, Adonai! May Your enemies be scattered, may Your foes be put to flight.

From out of Zion will come Torah and the word of Adonai from Jerusalem.  
Blessed is Adonai who has given the Torah in holiness to His people Israel.



## Symbolic Passing of the Torah from Generation to Generation

### Shehe-cheyanu

*The shehe-cheyanu prayer marks a special event in our lives, particularly one that occurs for the first time.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שְׁהַחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהַגִּיעְנוּ לְזֶמַן הַזֶּה.

**Bar-uch a-tah A-do-nai, El-o-hey-nu me-lech ha-o-lam, she-he-ch'ya-nu, v'ki-y'ma-nu, v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh**

Praised are You, Lord our God, King of the universe, who has kept us in life, sustained us, and enabled us to reach this season.



## Shema for Torah Service

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ, גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ, קְדוֹשׁ שְׁמוֹ.

גָּדְלוֹ לֵי אֱתֵי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

**Reader:** Shema Yisrael, Adonai Eloheinu, Adonai Echad.

**Congregation:** Shema Yisrael, Adonai Eloheinu, Adonai Echad.

**Reader:** E-chad E-lo-hei-nu, ga-dol a-do-nei-nu, ka-dosh sh'mo.

**Congregation:** E-chad E-lo-hei-nu, ga-dol a-do-nei-nu, ka-dosh sh'mo.

**Reader:** Gad-lu la-A-do-nai i-ti u-n'ro-m'ma sh'mo yach-dav.

Hear O Israel, Adonai is our God, Adonai is One.

Our God is One; exalted is Adonai; holy is God's name.

Glorify Adonai with me; let us exalt the holy Name together.

### **Torah Procession accompanied by song:**

**Torah Torah Torah**

**Torah Torah Torah**

**Torah tzee-vah lah-nu Moshe**

Please be seated.

## Torah Blessings

### Before Each Torah Reading

Reader:

בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְּבֹרָךְ:

Ba-r'chu et A-do-nai ha-m'vo-rach.

**Praise the Lord, source of the blessing.**

Congregation:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Ba-ruch A-do-nai ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed

**Praised be the Lord, Source of all blessing, forever.**

Reader:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Ba-ruch A-do-nai ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed.

**Praised be the Lord, Source of all blessing, forever.**

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן  
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Ba-ruch a-ta A-do-nai, Eh-to-hei-nu meh-lech ha-o-lam, a-sheer ba-char ba-nu  
mi-kol

ha-a-mim, v'na-tan la-nu et Torah-to. Ba-ruch a-ta A-do-nai, no-tein ha-Torah.

**Praised are You, Lord our God, King of the universe, who has  
chosen us of all peoples for His service by giving us His Torah.  
Praised are You, O Lord, Giver of the Torah.**

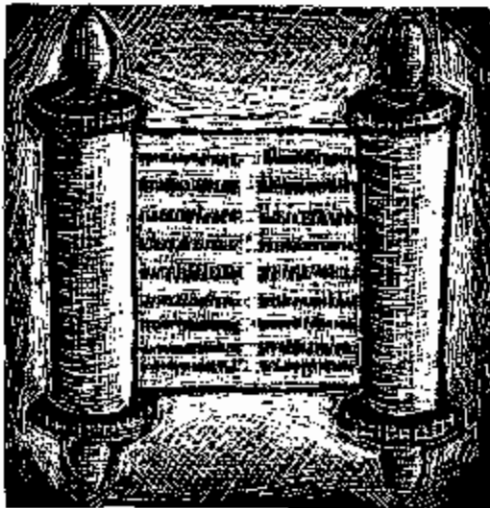
**After Each Reading**

**Reader:**

**בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְתַי  
עוֹלָם נִמְעַ פְּתוּכָנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:**

Ba-ruch a-ta A-do-nai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, a-sheer na-tan la-nu  
To-rat eh-met, v'cha-yei o-lam na-ta b'to-chei-nu. Ba-ruch a-ta A-do-nai, no-tein  
ha-Torah.

**Praised are You, Lord our God, King of the Universe, who has  
given us the Torah of truth, thereby planting within us life eternal.  
Praised are You, O Lord, Giver of the Torah.**





Torah Portion

קדשים

אני יהוה אלהיכם: פפפ

וישנידבר יהוה אל משה לאמר: דבר אל כל עדת בני ישראל ואמרת אליהם קדשים תהיו פי קדוש אני יהוה אלהיכם: איש אמו ואביו תיראו ואת שבתתי תשמרו אני יהוה אלהיכם: אל תפנו אל האילים ואלהו ספכה לא תעשו לכם אני יהוה אלהיכם: וכן תזבח זבח שלמים ליהוה לרצונכם תזבחו: ביום זבתכם יאכל ומקחרת וזנותל עדוים השלישי באש ישרף: ואם האכל יאכל ביום השלישי פגול הוא לא ירצה: ואכלו עונו ישא פי את קדש יהוה חלל ונקרתה הנפש נהוא מעשיה: ובקצרכם את קציר ארצכם לא תכלה פאת שדה לקצר ולקט קצירה לא תלקט: וכרמך לא תעולל ופרט פרמך לא תלקט לעני ולגר מעוב אהם אני יהוה אלהיכם: לא תגבו ולא תכחשו ולא תשקרו איש בעמיתו: ולא תשבעו בשמי לשקר והללת את שם אלהיך אני יהוה: לא תעשק את רעהו ולא תגול לא תלין פעלת שקר אתה עד בקר: לא תחלל תיש ולפני עור לא תהן מכשל ובראת מאלהיך אני יהוה: לא תעשו עול במשפט לא תשא פני ידל ולא תהדר פני גדול בצדק השפט עמיתה: לא תחלך רכיל בעשיה לא תעמד על רגל רעה אני יהוה: לא תשנא את אחיך בקננה תובח תולית את עמיתה ולא תשנא עליו חסא: לא תקם ולא תסור את יד בני עסק ואחבת לרעה כבוד אני יהוה: את חפתי תשמרו בהקמה לא תרביע בלאים שדה לא תזרע בלאים ובגר בלאים שעמנו לא יעלה עליה: איש פי יושב את אשה שבת זרע והוא שפחה נמנפת לאיש

ויקרא ים כ קדשים

ותפדה לא נפרתה או הפשה לא נתן ליה בקרת תהיה לא יומתו כי ידא הפשה: ותביא את אישמו ליהוה אל פתח אהל מועד איל אשם: וכפר עליו הבוקר באיל האשם לפני יהוה על חטאתו אשר חטא ונסלח לו מחטאתו אשר חטא: פ

## Parshat Kedoshim

### Leviticus 19:1-22

#### Translation

1. And the Lord spoke to Moses, saying, 2. Speak to the entire congregation of the children of Israel, and say to them, You shall be holy, for I, the Lord, your God, am holy. 3. Every man shall fear his mother and his father, and you shall observe My Sabbaths. I am the Lord, your God. 4. You shall not turn to the worthless idols, nor shall you make molten deities for yourselves. I am the Lord, your God.

5. When you slaughter a peace offering to the Lord, you shall slaughter it for your acceptance. 6. It may be eaten on the day you slaughter it and on the morrow, but anything left over until the third day, shall be burned in fire. 7. And if it would be eaten on the third day, it is abominable; it shall not be accepted. 8. And whoever eats it shall bear his sin, because he has profaned what is holy to the Lord, and that person shall be cut off from his people. 9. When you reap the harvest of your land, you shall not fully reap the corner of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest. 10. And you shall not glean your vineyard, nor shall you collect the [fallen] individual grapes of your vineyard; you shall leave them for the poor and the stranger. I am the Lord, your God.

11. You shall not steal. You shall not deny falsely. You shall not lie, one man to his fellow. 12. You shall not swear falsely by My Name, thereby profaning the Name of your God. I am the Lord. 13. You shall not oppress your fellow. You shall not rob. The hired worker's wage shall not remain with you overnight until morning. 14. You shall not curse a deaf person. You shall not place a stumbling block before a blind person, and you shall fear your God. I am the Lord. 15. You shall commit no injustice in judgment; you shall not favor a poor person or respect a great man; you shall judge your fellow with righteousness. 16. You shall not go around as a gossipmonger amidst your people. You shall not stand by [the shedding of] your fellow's blood. I am the Lord. 17. You shall not hate your brother in your heart. You shall surely rebuke your fellow, but you shall not bear a sin on his account.

18. You shall neither take revenge from nor bear a grudge against the members of your people; you shall love your neighbor as yourself. I am the Lord. 19. You shall observe My statutes: You shall not crossbreed your livestock with different species. You shall not sow your field with a mixture of seeds, and a garment which has a mixture of shaatnez shall not come upon you. 20. If a man lies carnally with a woman, and she is a handmaid designated for a man, and she had not been [fully] redeemed nor had her document of emancipation been granted her, there shall be an investigation; she shall not be put to death, because she had not been [completely] freed. 21. He shall bring his guilt offering to the Lord, to the entrance of the Tent of Meeting, a guilt offering ram. 22. And the kohen shall effect atonement for him with the guilt offering ram, before the Lord, for the sin that he had committed; and he shall be forgiven for the sin that he had committed.



## Mishebeirach

*This prayer is said for those who are in need of healing.*

Mi she-bei-rach a-vo-tei-nu  
M'kor ha-bra-cha l'i-mo-tei-nu.

מִי שֶׁבֵרַךְ אֲבוֹתֵנוּ  
מִקּוֹר הַבְּרָכָה לְאֲמוֹתֵנוּ

May the Source of strength  
Who blessed the ones before us  
Help us find the courage  
To make our lives a blessing and let us say, Amen.

Mi she-bei-rach i-mo-tei-nu  
M'kor ha-bra-cha l'a-vo-tei-nu.

מִי שֶׁבֵרַךְ אֲמוֹתֵנוּ  
מִקּוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵנוּ

Bless those in need of healing  
with *r'fu-a sh'lei-ma*  
The renewal of body  
The renewal of spirit  
And let us say, Amen.

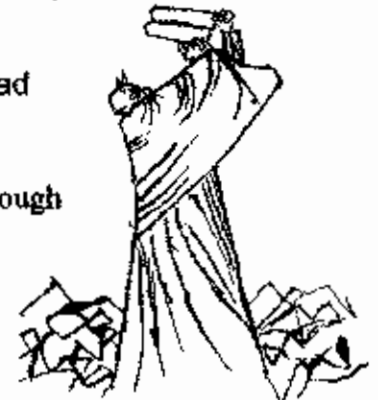
**The Torah is dressed and returned to the Ark: Please rise.**

## V'zot ha-Torah

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לְפָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל עַל פִּי יְיָ בְיַד  
מֹשֶׁה:

V'zot ha-To-rah a-sheer sam Mo-she lif-nei b'nei Yis-ra-eil al pi A-do-nai b'yad  
Mo-she.

This is the Torah that Moses gave to the Children of Israel by the word of God through  
Moses.



## Eitz Chayim

*As we return the Torah to its place, we proclaim its wisdom*

All together sing:

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ, וְתַמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר.  
דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֵעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם.  
הֲשִׁיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבֶתָּהּ, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Eitz cha-yim hi la-ma-cha-zi-kim ba, v'to-m'cheh-ha m'u-shar.  
D'ra-cheh-ha dar-chei no-am, v'chol n'ti-vo-teh-ha sha-lom.  
Ha-shi-vei-nu A-do-nai, ei-leh-cha v'na-shu-va, cha-deish ya-mei-nu k'keh-dem.

It is a tree of life to those who hold fast to it and all who cling to it are happy.  
Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.  
Turn us to You and we shall return. Renew our days as of old.



## Blessing before the Haftarah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְדָבָרָה  
בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת.  
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמִּשְׁנָה עִבְדוֹ, וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי  
הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-ta A-do-nai, eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, a-sheh ba-char bi-n'vi-im  
to-vim, v'ra-tza v'di-v'rei-hem ha-neh-eh-ma-rim beh-eh-met.  
Ba-ruch a-ta A-do-nai, ha-bo-cheir ba-Torah, u-v'mo-sheh av-do, u-v'yis-ra-eil  
a-mo, u-vi-n'vi-ei ha-eh-met va-tze-dek.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who has chosen faithful prophets to speak words of truth. Blessed are You, Adonai, the One who chooses Torah, and Moses Your servant, and Israel Your people, and prophets of truth and righteousness.

## Haftarah and Translation Amos: 1:7-15

I will send down fire upon the wall of Gaza,  
And it shall devour its fortresses:  
And I will wipe out the inhabitants of  
Ashdod  
And the sceptered ruler of Ashkelon;  
And I will turn My hand against Ekron,  
And the Philistines shall perish to the last man  
--said the Lord GOD.

Thus said the LORD:  
For three transgressions of Tyre,  
For four, I will not revoke it:  
Because they handed over an entire population to Edom,  
Ignoring the covenant of brotherhood.  
I will send down fire upon the wall of Tyre,  
And it shall devour its fortresses.

Thus said the LORD:  
For three transgressions of Edom,  
For four, I will not revoke it:  
Because he pursued his brother with the  
sword  
And repressed all pity,  
Because his anger raged unceasing  
And his fury stormed unchecked.  
I will send down fire upon Teman,  
And it shall devour the fortresses of Bozrah.

Thus said the LORD:  
For three transgressions of the Ammonites,  
For four, I will not revoke it:  
Because they ripped open the pregnant  
women of Gilead  
In order to enlarge their own territory.

I will set fire to the wall of Rabbah,  
And it shall devour its fortresses,  
Amid shouting on a day of battle,  
On a day of violent tempest.  
Their king and his officers shall go  
Into exile together

said-the LORD



יִשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת עַזְזָה  
וְאָכְלָה אֶרְמוֹתֶיהָ׃  
וְיִמְחָקְתִּי יוֹשְׁבֵי מַאֲשֹׁדֹד  
וְחֹמֶר שְׁבֵט מַאֲשַׁקְלֹן  
אֶת־שִׁיבוֹתַי יָדַי עַל־עֲקֹרֹן  
וְאֶבְדוּ שְׂאֲרֵי פְלִשְׁתִּים  
אָמַר אֲדֹנָי יְהוִה׃ פ

יְבֹה אָמַר יְהוָה  
עַל־שְׁלֹשָׁה פְשָׁעֵי־צֹר  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ  
עַל־הַסְּגִירָם  
נְלוּת שְׁלֵמָה לְאֶדוֹם  
וְלֹא זָכְרוּ בְרִית אֲחִים׃  
יִשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת צֹר  
וְאָכְלָה אֶרְמוֹתֶיהָ׃ פ

יְבֹה אָמַר יְהוָה  
עַל־שְׁלֹשָׁה פְשָׁעֵי אֶדוֹם  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ  
עַל־דַּוְדוֹ בַּחֶרֶב אֲחִיו  
וְשָׁחַת רֵחֲמָיו  
וַיִּטְרַף לְעַר אָפוֹ  
וַתִּכְרַחַת שְׁמֵרָה נָצַח׃  
יִשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בְּתֵמָן  
וְאָכְלָה אֶרְמוֹת בּוֹזְרָה׃ פ

יְבֹה אָמַר יְהוָה  
עַל־שְׁלֹשָׁה פְשָׁעֵי בְנֵי־עַמּוֹן  
וְעַל־אַרְבָּעָה לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ  
עַל־בִּקְעַם הַרְזֵת הַגְּלִיעָד  
לְמַעַן הַרְחִיב אֶת־גְּבוּלָם׃

יִשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת רַבָּה  
וְאָכְלָה אֶרְמוֹתֶיהָ  
בְּחִירְוָה בְּיוֹם מִלְחָמָה  
בְּסַעֲרֵי בְּיוֹם סוּפָה׃  
יִשְׁלַחְתִּי אֵשׁ בְּחֹמַת רַבָּה  
וְיָאָר וְשָׂרְיוֹ יִחָדָד  
אָמַר יְהוָה׃ פ

## Blessing After the Haftarah

Blessed art thou, O Lord our God, King of the universe, Rock of all worlds, righteous through all generations, O faithful God, who sayest and doest, who speakest and fulfillst, all whose words are truth and righteousness. Faithful art thou, O Lord our God, and faithful are thy words, and not one of thy words shall return void, for thou art a faithful and merciful God and King. Blessed art thou, O Lord, God, who art faithful in all thy words.

Have mercy upon Zion, for it is the home of our life, and save her that is grieved in spirit speedily, even in our days. Blessed art thou, O Lord, who makest Zion joyful through her children.

Gladden us, O Lord our God, with Elijah the prophet, thy servant, and with the kingdom of the house of David, thine anointed. Soon may he come and rejoice our hearts. Suffer not a stranger to sit upon his throne, nor let others any longer inherit his glory; for by thy holy name thou didst swear unto him, that his light should not be quenched for ever. Blessed art thou, O Lord, the Shield of David.

For the Law, for the divine service, for the prophets, and for this Sabbath day, which thou, O Lord our God, hast given us for holiness and for rest, for honour and for glory,—for all these we thank and bless thee, O Lord our God, blessed be thy name by the mouth of every living being continually and for ever. Blessed art thou, O Lord, who sanctifiest the Sabbath.

ברוך אתה יי אלהינו סוף העולם • אור כל  
העולמים צדיק בכל הדורות האל הנאמן האוסר  
ועושה המדבר ונקים שכל דבריו אמת וצדק: נאמן  
אתה הוא יי אלהינו ונאמנים דברך ודבר אהר  
סד דברך אהר לא ישוב ריקם • כי אל סוף נאמן  
ורחמן אתה • ברוך אתה יי • האל הנאמן בכל  
דבריו :

רחם על ציון כי היא בית חיינו ונעלה נפש  
תושביה במהרה בימינו: ברוך אתה יי • משפחה ציון  
בבניה :

שמחתנו יי אלהינו באלהינו הגביא עבדך ובמלכות  
בית דוד משיחך • במהרה יבא ועל לבנו • על צמא  
לא ישוב ור ולא יחלו עוד אחרים את כבודו • כי  
בשם קדשך נשבעת לו שלא יבזה גרו לעולם ועד •  
ברוך אתה יי • קנו דוד :

על החוקה ועל השבועה ועל הנביאים ועל יום  
השבת הזה שנתת לנו יי אלהינו לקדשה ולמנוחה  
לקבוד ולתפארת • על הכל יי אלהינו אנחנו מודים  
לך ומברכים אותך • יתברך שמוך בפי כל יחי תמיד  
לעולם ועד • ברוך אתה יי • סקד'ש השבת :



## Yis-m'chu v'Mal-chu-t'cha

*This is a song celebrating Shabbat (the Sabbath).*

Yis- m'chu v'Mal chu-t'cha  
sho-m'rei sho-m'rei sho-m'rei Shabbat  
v'ko-r'ei o-neg Shabbat

Yis m'chu v'Mal chu-t'cha  
sho-m'rei sho-m'rei sho-m'rei Shabbat  
v'ko-r'ei o-neg Shabbat.

Am m'ka-d'shei m'ka-d'shei sh'vi-i Shabbat  
ku-lam yis -b'u

v'yit-an-gu mi-tu-ve-cha Shabbat

Yis- m'chu v'Mal chu-t'cha  
sho-m'rei sho-m'rei sho-m'rei Shabbat  
v'ko-r'ei o'neg Shabbat

Yis-m'chu v'Mal chu-t'cha  
sho-m'rei sho-m'rei sho-m'rei Shabbat  
v'ko-r'ei o'neg Shabbat

V'ha-sh'vi-i  
ra'tzi-ta bo ra'tzi-ta bo v'ki-dash-to, Shabbat  
chem.-dat ya-mim o-to ka- ra- ta  
zei-cher l'ma-a-seih v'rei-shit Shabbat

Yis-m'chu v'Mal chu-t'cha  
sho-m'rei sho-m'rei sho-m'rei Shabbat  
v'ko-r'ei o-neg Shabbat

Yis -m'chu v'Mal chu-t'cha  
sho-m'rei sho-m'rei sho-m'rei Shabbat  
v'ko-r'ei o-neg Shabbat.

ישמחו במלכותך  
ישמחו במלכותך  
שומרי שבת  
וקוראי ענג.  
עם מקדשי שביעי,  
כלם ישבעו  
ויתענגו מטובך.  
והשביעי  
רצית בו וקדשתו,  
תמדת ימים אותו קראת,  
זכר למעשה בראשית:

**They Will Rejoice in Your Rule**

They will rejoice in Your Rule,  
those who observe Shabbat  
and call it a delight.

The people who make holy the seventh [day]  
will all be satisfied  
and will delight in Your goodness.

And the seventh [day],  
You found favor in it and sanctified it,  
calling it the most desirable of days,  
a reminder of the work of Creation.



## D'var Torah: Miriam's Thoughts

## Parents' Reflections: Adam and Betsy

## Parents' Blessing for Miriam: Adam and Betsy

Miriam  
Be who you are-  
and may you be blessed  
in all that you are.

Miriam  
Hayi asher tihyi-  
vahayi b'rukhhah  
b'asher tihyi.

מִרְיָם  
חַיֵּי אֲשֶׁר תְּהִי-  
וְחַיֵּי בְרֻכָּה  
בְּאֲשֶׁר תְּהִי.

-Marcia Falk



There are two lasting gifts  
we can give our children.  
One is roots.  
The other is wings.

-Albert Camus

## Mi Chamochah

*This is said to be the prayer that Moses and the Israelites sang after crossing the Sea of Reeds. It is a song of rejoicing because God rescued them from enslavement in Egypt.*

מִי כַמּוֹכָה בְּאֱלִים יי, מִי כַמּוֹכָה נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלּוֹת, עֲשֵׂה  
עֲלֵנוּ:

Mi cha-mo-cha ba'ei'lim, A-do-nai

Mi ka-mo-cha, neh-dar ba-ko-desh, no-ra t'hi-lot, o'sei fhe-leh

Who is like You, Eternal One, among the gods that are worshipped?

Who is like You, majestic in holiness, awesome in praise, doing wonders?

## Reading:

### A Short Amidah


They say we're supposed to be in a palace.  
So we bow and take certain steps  
as the prescribed supplication  
drops from our lips.  
But what do we really know  
of castles and kings?  
My kitchen faucet constantly leaks  
and the kids' faces  
usually need cleaning.  
If a door opened to a real palace,  
I'd probably forget  
and carry in a load of groceries.

No, the door we stand in front of  
when the *Amidah* begins is silence.  
And when we open it  
and step through,  
we arrive in our hearts.  
Mine's not a fancy place,  
no jewels, no throne,  
certainly not fit for a king.  
But in that small chamber,  
for just a few moments on Sabbath,  
God and I can roll up our sleeves,  
put some schnapps out on the table,  
sit down together, and finally talk.  
That's palace enough for me.



- Syd Lieberman

The Amidah ("Standing") is traditionally recited three times a day and is the most personal prayer offered during the service. We start by reciting together but afterwards there is time and space for personal meditation and reflection.

אבות ואמות 

**1. AVOT V'EIMOT (ANCESTORS)**

Ba-ruch a-tah Adonai e-lo-hei-nu  
 Ve-eh-lo-hei  
 a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu  
 eh-lo-hei av-rah-ham eh-lo-hei sa-rah  
 eh-lo-hei yitz-hak eh-lo-hei riv-kah  
 eh-lo-hei ya-kov eh-lo-hei rah-chei  
 ve-eh-lo-hei le-ah

Ha'el ha-ga-dol ha-gi-bor ve-ha-no-rah  
 el el-y'on go-mel cha-sa-dim to-vim  
 ve-ko-nei ha-kol ve-zo-cher chas-del  
 a-vot v'i-mot u-meh-vi ge-u-tah liv-nei  
 veh-nei-hem le-mah-an sh'mo be-ah-ha-vah.

Me-lech o-zer u-mo-shi-ah u-ma-gen.  
 Ba-ruch ah-tah Adonai ma-gen av-rah-ham  
 v'ez-rat sarah.

**2. GEVUROT (DIVINE POWER)**


Ah-tah gi-bor le-oh-lam Adonai rav le-ho-shi-a.  
 Me-chal-kel cha-yim be-che-sed me-cha-yei  
 kol chai be-ra-cha-mim ra-bim so-mech no-flim  
 ve-ro-feh cho-llim u-mah-tir ah-su-rim u-meh-kah-yem  
 eh-mu-na-to li-she-nei ah-far. Mi cha-mo-cha  
 ba-al ge-vu-rot, u-mi do-meh lach me-lech me-  
 mit um-cha-yei u-matz-mi-ach yeh-shu-ah.  
 V'ne-e-man a-ta le-ha-cha-yot ko-chei.  
 Ba-ruch a-ta le-ha-cyayot kol chai.

You are forever powerful, **ALMIGHTY ONE**,  
 abundant in your saving acts.  
 In loyalty you sustain the living,  
 nurturing the life of every living thing,  
 upholding those who fall,  
 healing the sick, freeing the captive,  
 and remaining faithful to all life  
 held dormant in the earth.  
 Who can compare to you, almighty God,  
 who can resemble you, the source of life  
 and death who makes salvation grow?  
 Faithful are you in giving life to every living thing  
 Blessed are you, **THE FOUNT OF LIFE**,  
 who gives and renews life.

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו  
 אלהי שרה אלהי אברהם  
 אלהי יצחק אלהי רבקה  
 אלהי רחל אלהי יעקב  
 ואלהי לאה:—

האל הגדול הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים וקונה  
 הפל וזוכר חסדי אבות ואמות ומביא גאולה לבני בניהם למען  
 שמו באהבה:  
 מלך עוזר ומושיע ומגן ברוך אתה יהוה מגן אברהם ויצחק  
 ושרה:—

Blessed are you, **THE ANCIENT ONE**, our God,  
 God of our ancestors,  
 God of Abraham God of Sarah  
 God of Isaac God of Rebekah  
 God of Jacob God of Rachel  
 and God of Leah.

גבורות 

אתה גבור לעולם אדני רב להושיע:

אכלכל חיים בתוך מתייה כל חי ברחמים רבים סומך נופלים  
 ורפא חולים ומתיר אסורים ומקים אמונתו לישני עשר: מי כמוך  
 לעל גבורות ומי דומה לך מלך ממת ומתייה ומצמיח ישועה:

אמן אתה להחיות כל חי: ברוך אתה יהוה מתייה כל חי:



The four matriarchs (Sarah, Rebekah, Rachel, and Leah). From the Amsterdam Haggadah, 1743.

## **Amidah Translation: responsive reading**

**Reader:** Adonai, you are our God, even as You were the God of our mothers and fathers. You are the spirit that moved our ancestors and sustained them on their journeys.

**Congregation:** Abraham left familiar ways, set forth to new lands, and met the unknown with hope and faith. Sarah, who knew the pain of waiting, hoped for and was granted new life.

**Reader:** Isaac came to know how loving parents may risk their children for the sake of a vision. Out of his faith he forged the strength to live and to love. Rebecca left home and kin to answer God's call, to share the hope and faith of those who came before her.

**Congregation:** Jacob dreamed and fought and grew, at last becoming the blessing for which he wrestled. Rachel and Leah, sisters, became rivals, then friends. They are the mothers of the Jewish people.

**All together:** Those who came before us sent forth a blessing fashioned out on the strivings on their journeys. We, too, are on a journey. A journey along which we wish to live and to love to our fullest potential. Blessed are You, Adonai, whose spirit sustains us on our journeys.

## **Blessing of Peace**

**Eternal wellspring of peace –  
may we be drenched with the longing for peace  
that we may give ourselves over as the earth to the rain, to the dew,  
until peace overflows our lives  
as living waters overflow the seas.**

-Marcia Falk



## Oseh Shalom



עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל.  
וְאָמְרוּ אָמֵן:

O-seh sha-lom bim-ro-mav, hu ya-a-seh sha-tom a-tei-nu, v'al kol Yis-ra-el,  
v'im-ru, a-mein.

The One who makes peace in the heavens will make peace for us and all Israel.  
And we say, Amen.

### Remarks by Talya

## Ein-kel-o-hei-nu

Ein kel-o-hei-nu  
Ein kah-do-nei-nu  
Ein-keh-mal-kei-nu  
Ein-keh-mo-shee-ei-nu

אֵין כַּאֲלֵהֵינוּ, אֵין כַּאֲדֹנֵינוּ,  
אֵין כַּמְלִכְנוּ, אֵין כַּמוֹשִׁיעֵנוּ.  
מִי כַּאֲלֵהֵינוּ מִי כַּאֲדֹנֵינוּ  
מִי כַּמְלִכְנוּ מִי כַּמוֹשִׁיעֵנוּ  
נִדְּהָ לְאֱלֹהֵינוּ, נִדְּהָ לְאֲדֹנֵינוּ,  
נִדְּהָ לְמִלְכְנוּ, נִדְּהָ לְמוֹשִׁיעֵנוּ.  
בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בְּרוּךְ אֲדֹנֵינוּ,  
בְּרוּךְ מִלְכְנוּ, בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Mi-kel-o-hei-nu  
Mi kah-do-nei-nu  
Mi keh-mal-kei-nu  
Mi keh-mo-shee-ei-nu

Nodeh lei-o-hei-nu  
Nodeh lah-do-nei-nu  
Nodeh leh-mal-kei-nu  
Nodeh leh-mo-shee-ei-nu

אָתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ,  
אָתָּה הוּא אֲדֹנֵינוּ,  
אָתָּה הוּא מִלְכְנוּ,  
אָתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

Bah-ruch el-o-hei-nu  
Bah-ruch ah-do-nei-nu  
Bah-ruch mal-kei-nu  
Bah-ruch mo-shee-ei-nu

Atah hu el-o-hei-nu  
Atah hu ah-do-nei-nu  
Atah hu mal-kei-nu  
Atah hu mo-shee-ei-nu



## Aleinu

*This is the closing prayer of all services. Again it praises God and his relationship with the Jews. This alternative interpretation recognizes that all nations play a role in God's plan for humanity.*

### A-lei-nu

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol,  
la-teit g'du-lah l'yo-tzeir b'rei-shit  
she-hu a-sah go y'm ra-bim  
v'chu lam cha-fe-tzim  
l'hav-din bi-d'ra-chav,  
v'na-tan la-nu go-ral m'yu-chad  
she-gi-lah la-nu et mish-pa-tav.

Va-a-nach-nu kor'im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim  
li f'nei  
[me-lech mal-chei ha-m'la-chim | m'kor ha-cha-yim],  
ha-Ka-dosh Ba-ruch Hu.

V'ne-e-mar v'ha-yah A-do-nai  
l'me-lech al kol ha-a-retz.  
Ba-yom ha-hu yi-h'yeh A-do-nai e-chad,  
u-sh'mo e-chad.

It is up to us to praise to the Foundation of all,  
to attribute greatness to the One who formed creation,  
who made many nations,  
all of whom seek  
to perceive God's ways,  
and who gave to us a unique destiny  
by revealing to us Divine laws.

We kneel and bow and give thanks  
before  
[the Supreme Ruler | the Source of Life]  
the blessed Holy One.  
And it is said: "Adonai will become  
Ruler over all the earth.  
On that day, Adonai will be One,  
and The Name, One."

*Zechariah 14:9*

### עֲלֵינוּ

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֵדוֹן הַכֹּל,  
לְחַת גְּדוּלָה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,  
שֶׁהוּא עָשָׂה גוֹיִם רַבִּים  
וְכוֹלֵם חַפְצִים  
לְהַבְחִין בְּדַרְכָּיו,  
וְנָתַן לָנוּ גֵרֵל מְיוֹחַד  
שֶׁגִלָּה לָנוּ אֵת מִשְׁפָּטָיו: ←

*Rabbi David Seklenberg*

וְאֵנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים,  
לִפְנֵי  
[מֶלֶךְ, מְלֹכֵי הַמְּלָכִים | מְקוֹר הַחַיִּים]  
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

וְנִאמַר, וְהָיָה יי  
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.  
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד,  
וּשְׁמוֹ אֶחָד:

*Zechariah 14:9*



*Aleinu, papercut by Judith Hankin.*

## HAVDAHLAH

### Blessing for Wine

*Wine gladdens the heart. In our gladness, we see beyond the injustice and violence which stain our world. Our eyes open to unnoticed grace, blessings till now unseen, and the promise of goodness we can bring to flower.*

**Ba-ruch a-ta, Adonai**  
**E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam**  
**bo-rei pe-ri ha-ga-fen.**

ברוך אתה יי  
אלהינו, מלך העולם,  
בורא פרי הגפן.

**We praise You, Adonai Our God, Ruler of the  
Universe, who creates the fruit of the vine.**

### Blessing for the Spices

*The added soul Shabbat confers is leaving now, and these spices will console us at the moment of its passing. They remind us that the six days will pass, and Shabbat return. Their scent makes us yearn for the sweetness of rest, and the dream of a world healed of pain, pure and wholesome as on the first Shabbat, when God, finding all things good, rested from the work of creation.*

**Ba-ruch a-ta, A-do-nai**  
**E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam**  
**bo-rei mi-nei ve-sa-mim.**

ברוך אתה יי  
אלהינו, מלך העולם,  
בורא מיני בשמים.

**We praise You, Adonai our God, Ruler of the  
Universe, who creates varieties of fragrant spices.**

### Blessing for Light

*The Havdalah candle is a unique candle. Its multiple wicks remind us that all qualities can be joined together. We have the power to create many different fires, some useful, others destructive. Let us be on guard never to let this gift of fire devour human life, sear cities and scorch fields, or foul the pure air we breathe. Let the fire we kindle be holy; let it bring light and warmth to all humanity.*

**Ba-ruch a-ta, A-do-nai**  
**E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,**  
**bo-rei me-o-rei ha-eish.**

ברוך אתה יי  
אלהינו, מלך העולם,  
בורא מאורי האש.

**We praise You, Adonai our God, Ruler of the universe,  
Creator of the lights of fire.**



## Blessing for Separation

*Havdalah is not for the close of Shabbat alone; it is for all days.*

*Havdalah means: separate yourself from the unholy; strive for holiness.*

*Havdalah means: separate yourself from fraud and exploitation,  
be fair and honest with all people.*

*Havdalah means: separate yourself from indifference to the poor  
and the deprived, the sick and the aged;  
work to ease their despair and their loneliness.*

*Havdalah means: separate yourself from hatred and violence;  
promote peace among people and nations.*

*May God give us understanding to reject the unholy and  
to choose the way of holiness.*

*May the One who separates the holy from the profane  
inspire us to perform these acts of Havdalah.*

Ba-ruch a-ta, A-do-nai  
E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,  
ha-mav-dli bein ko-desh le-cho-l,  
bein or le-cho-shech,  
bein Yis-ra-ell la-a-mim,  
bein yom ha-she-vi-i  
le-shei-shet ye-mei ha-ma-a-seh.  
Ba-ruch a-ta, A-do-nai,  
ha-mav-dil bein ko-desh le-cho-l.

בָּרוּךְ אַתָּה, יי  
אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,  
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוּל,  
בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ,  
בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים,  
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי  
לְשֵׁשַׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.  
בָּרוּךְ אַתָּה, יי  
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוּל.

We praise You, Adonai our God, who separates the  
holy from the ordinary, light from darkness, who has called the  
people of Israel to a destiny and purpose separate and distinct,  
and who separates between the seventh day and the six weekdays.  
We praise You, Adonai, who separates between the holy and the  
ordinary.



## Ha-motzi

בָּרוּךְ אַתָּה, יי, אֱלֹהֵנוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

Ba-ruch a-ta A-do-nai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, ha-mo-tzi-leh-chem min  
ha-a-retz.

Blessed are You, Adonai our God, Ruler of the universe, who brings forth bread from  
the earth.



## CONCLUSION

### A Concluding Meditation

Dear God, protect my tongue from evil,  
and my lips from telling lies. May I turn away from evil  
and do what is good in your sight.  
Let me be counted among those who seek peace.  
May my words of prayer  
and my heart's meditation be seen favorably.  
BELOVED ONE, my rock and my redeemer.  
May the one who creates harmony above  
make peace  
and for us and for all Israel,  
and for all who dwell on earth.  
And say: Amen.



### Im Ein Ani Li Mi Li

Im ein ani li mi li?  
U'che-she-ani le-ats-mi ma ani?  
Ve-im lo ach-shav ei-ma-tai, ei-ma-tai.  
Be-choi dor va-dor  
Cha-yav a-dam li-rot et atz-mo  
K'i-lu hu, k'i-lu hu ya-tza mi-mi-tzra-yim.

If I am not for myself,  
who will be for me?  
But if I am for myself alone, what am I?  
And if not now, when?  
In every generation, each Jew should feel as if s/he personally came out of Egypt.



Music: Debbie Friedman  
Text: Talmud; Pirkei Avot 1:2

You may now shower the Bat Mitzvah with sweets as we say

מַזֵּל טוֹב

**Mazel Tov !**

and sing

**Simon Tov U Mazel Tov**

Simon tov u mvael tov, u mazel tov u simon tov,  
Simon tov u mazel tov, u mazel tov u simon tov,  
Simon tov u mazel tov, u mazel tov u simon tov,  
Y'heh-la-nu! (repeat)

**Come join us outside for challah and wine. Thank you and  
Shabbat Shalom!**





**There are many people whose names and contributions I did not have the chance to mention this afternoon. Yet, without them, this service would not have been possible.**

**Many thanks to:**



**Talya Oberfeld for being a wonderful mentor and guru and for the beautiful yod from Jerusalem.**



**For sharing their homemade services: Michael Whittaker Friend, Jonah Siegel – Warren, Rachel Fox Milito, Lia Fox Milito, Alex Stein and Marcus Hoffman.**



**Brown Hillel for lending their Torah.**



**The Friday School**



**Nancy and Bob Merrim, directors of the New England Museum of Wireless and Steam.**



**Susan Sklar, Evin Isaacson, and Jane Revkin for their help finding music.**



**Cheri Guenev for help finding "The Outfit."**



**B'nai Mitzvot cousins for answering last minute questions.**



**Larry Katz at the Bureau of Jewish Education for his help with finding sources.**



## ILLUSTRATIONS

**Marc Chagall: pages 1, 2, 10**

**Amy Goldenburg: page 8**

**Judith Hankin: cover, pages 9, 19, 20, 26**

**Moshe Hoffman: pages 15, 21, 25**

**Ben Shahn: pages 5, 16, 18, 22, 24**

